

УДК 378.048.45 + 378.016:811.581

РОЛЬ НЕФОРМАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ С НОСИТЕЛЯМИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ (НА ПРИМЕРЕ СТУДЕНТОВ-РЕГИОНОВЕДОВ)

Н.Н. Харко

Статья посвящена изучению влияния неформального общения студентов, обучающихся по специальности «Зарубежное регионоведение (Азиатские исследования)», со студентами-иностранцами из КНР на ряд аспектов, связанных коммуникативной компетенцией. Например, на непосредственное владение языком, усвоение коммуникативных культурных норм и использование слов и выражений, адекватных коммуникативной ситуации.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, коммуникация, китайский язык, методики обучения.

Открытость границ современного мира, расширение политических, экономических и культурных связей России с другими странами в последние годы выявили необходимость ряда изменений в современном российском образовании. Был совершен переход российского образования на двухуровневую систему, что существенно повысило мобильность внутри системы. Также произошло обновление требований, предъявляемых системой образования. В основу их был положен так называемый «компетентностный подход».

Основные положения компетентностного подхода были сформулированы в документе «Концепция модернизации российского образования на период до 2010 года». В рамках данного подхода основной задачей обучения считается освоение учащимися ряда компетенций, способствующих становлению учащегося как эффективного и востребованного специалиста, способного гибко реагировать на запросы рынка.

В данной работе под компетенцией мы будем понимать способность применять полученные знания и умения, успешно действовать на основе практического опыта при решении задач общего рода, а также в определенной широкой области.

Различные специальности требуют освоения разного рода компетенций. В статье мы опираемся, прежде всего, на исследование процесса освоения китайского языка при обучении по программе «Зарубежное регионоведение (Азиатские исследования)».

Согласно «Большому психологическому словарю» язык – это «система знаков любой физической природы, служащая средством осуществления человеческого общения и мышления» [1]. Различные исследователи выделяют неодинаковое количество функций языка, однако к базовым функци-

ям, выделяемым так или иначе всеми, относятся коммуникативная (или функция общения), конструктивная (или мыслеформирующая), познавательная (язык связан с процессами мышления) и эмоционально-экспрессивная (выражение через язык чувств, эмоций). Именно основные функции языка следует учитывать при формировании программы изучения языка иностранного. В данном случае главная его функция – обеспечить общение и взаимодействие между людьми, то есть коммуникацию.

Соответственно, при изучении иностранных языков особую роль играет коммуникативная компетенция учащихся.

Под коммуникативной компетенцией мы будем подразумевать знание языка, понимаемое как умение выбирать варианты, обусловленные ситуативными, социальными или другими внеязыковыми факторами, изучаемые ситуативной грамматикой [2]. В сферу коммуникативной компетенции входят: владение речевым этикетом; использование различных типов высказываний (вопросы, утверждения и т.д.); реализация форм общения, адекватных ситуации и статусу собеседника. Коммуникативная компетенция формируется и развивается в процессе общения и не является врожденным свойством личности. Следовательно, эффективное освоение языка требует регулярной практики общения на языке.

Разумеется, далеко не всегда у студентов есть возможность языкового взаимодействия с носителями языка. Современные методики преподавания предлагают несколько способов решения данной проблемы:

1) использование интенсивных методик изучения иностранного языка, подразумевающих активную коммуникацию учащихся друг с другом и с преподавателем; введение в обучение ролевого компонента [3];

2) общение с носителями языка вне учебной программы через сеть Интернет, в том числе через сайты, посвященные изучению языков и обмену культурным опытом;

3) освоение языковых навыков с помощью специальных компьютерных программ и мобильных приложений, таких как Rosetta Stone, Duolingo, Busuu и других, оценивающих произношение и правильность ситуативного использования фраз и выражений;

4) прослушивание языковых подкастов, создаваемых носителями языка.

Реализация возможностей последних трех пунктов полностью зависит от воли учащегося. Однако интенсивные методики обучения сегодня активно внедряются в образование и могут применяться по желанию преподавателя. Но интенсивность их применения в системе высшего профессионального образования в большой степени связана с особенностями учебных пособий.

Какова же ситуация в России с учебными пособиями по китайскому языку для вузов?

Наиболее распространенными учебниками на русском языке являются: «Практический курс китайского языка» (А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева), «Новый практический курс китайского языка» (Чжан Кай, Лю Шэхуэй) и «Курс китайского языка» издательства Beijing Language and Culture University Press.

В последнем количество заданий на коммуникацию минимально, так как подразумевается, что учащиеся уже находятся в Китае (это свойственно почти всем китайским учебникам). Зато курс разделен на три отдельных аспекта, и коммуникативная часть восполняется в учебнике по аудированию. «Практический курс китайского языка» и «Новый практический курс китайского языка» весьма близки по содержанию, но «Новый практический курс» включает еще отдельные сборники упражнений. Заданий, развивающих коммуникативные навыки, в них немного больше, например, есть разделы, где учащимся дается задание составить свой собственный диалог. Тем не менее, во всех учебниках есть ряд недостатков:

- 1) наличие устаревших слов и речевых формул;
- 2) недостаток современной лексики;
- 3) невозможность при построении коммуникации выйти за рамки формул, предложенных учебником, так как собеседник владеет тем же набором речевых инструментов.

Язык – живая субстанция. Каждую секунду он меняется и развивается, особенно в эпоху интернета. Во всех языках постоянно появляются новые слова – заимствованные или описывающие новые явления, или образованные случайно, но быстро распространившиеся по сети. Следить за этим процессом вне реальной языковой среды практически невозможно.

Именно поэтому сегодня становятся все более популярными языковые стажировки и программы обмена. А в ряде российских ВУЗов, осуществляющих такие программы, сложилась уникальная ситуация, когда российские и иностранные студенты обучаются вместе.

В Институте международного образования ЮУрГУ (ИМО) также проходят обучение граждане иностранных государств, в том числе граждане КНР, изучающие русский язык. В связи с этим, студентам ИМО, осваивающим китайский язык, было предоставлено несколько возможностей для общения с носителями китайского языка. Во-первых, обучение российских и иностранных граждан проходит на территории одного корпуса, в соседних аудиториях. То есть студенты могут при желании включиться в процесс неформального общения. Во-вторых, был организован Китайский клуб, где китайские студенты проводят занятия, знакомя всех желающих с китайским языком и современной молодежной культурой. В-третьих, взаимодействие студентов-иностранцев и студентов, обучающихся по специальности «Зарубежное регионоведение (Азиатские исследования)», является обязательной частью программы практик на первом и втором курсе обучения.

Программы практики и индивидуальные задания студентов составлены таким образом, чтобы обеспечить максимально полную реализацию коммуникативных навыков. Так, студенты-регионоведы и студенты-иностранцы имеют право оказывать друг другу помощь при выполнении домашних заданий. Они обязаны совместно посетить культурно- или социально-значимые места (театр, кинотеатр, поликлиника и т.д.). Кроме того, студенты-регионоведы ведут словарь новой освоенной лексики и новых выражений.

Подобная организация обучения и практики позволяет говорить о наличии компонента неформального общения в процессе освоения языка. Неформальным общением мы называем общение, неподчиненное формальным схемам и социальным ролям, основанное прежде всего на доверительном личностном взаимодействии.

Чтобы оценить роль указанного компонента нами было проведено исследование с использованием методов, приведенных ниже:

- письменный опрос студентов-регионоведов;
- устный опрос студентов-регионоведов и китайских студентов, а также их преподавателей;
- наблюдение;
- контент-анализ письменных работ студентов-регионоведов;
- анализ устных ответов студентов-регионоведов;
- анализ успеваемости студентов-регионоведов по языковым дисциплинам.

Исследовалось несколько аспектов:

- 1) качество общения русскоязычных и китаеязычных студентов (длительность, интенсивность, язык взаимодействия, количество участников);
- 2) влияние взаимодействия студентов на освоение языка (тенденции успеваемости, выделение аспектов языка, в которых помогла практика и т.д.);
- 3) влияние взаимодействия студентов на их отношение к получаемой специальности и в целом к китайской культуре.

Были собраны данные более 40 студентов первого и второго курсов. Анализ результатов выявил некоторые тенденции.

Во-первых, 50 % участвующих в опросе студентов воспользовались возможностью общения с китайцами, рядом с которыми они обучались. Остальные опыт коммуникации с носителем языка получили прежде всего при прохождении учебной практики.

Во-вторых, абсолютное большинство студентов отметили, что общение со студентами из КНР оказало сильное влияние на их произношение, словарный запас и владение разговорными фразами и выражениями. Польза практики при освоении грамматики или иероглифики почти не упоминалась.

В-третьих, многие учащиеся указали на то, что подобный опыт был важен для них, так как помог избавиться от так называемого «языкового барьера». Этому способствовали дружелюбие и радушие студентов из Китая.

В-четвертых, некоторые участники опроса описали изменение отношения к Китаю и повышение интереса к специальности после более близкого знакомства с китайцами. При этом отношение изменялось в сторону более положительного.

В-пятых, длительность и интенсивность общения с носителями языка коррелирует с успеваемостью студентов (при условии использования в коммуникации китайского языка). Интенсивное общение стимулирует расширение словарного запаса и в целом набора языковых инструментов.

Все вышеуказанное позволило нам прийти к следующим выводам.

Неформальное общение с носителями китайского положительно сказывается на успеваемости студентов. У студентов повышается уровень владения аспектами языка, связанными с устной речью: особенностями произношения, разговорными выражениями, современной лексикой и т.д. В процессе взаимодействия снимается языковой барьер. Также оно помогает наладить «диалог культур», повысить мотивацию студентов к изучению азиатского региона и китайского языка. Позволяет получить полезные сведения об особенностях повседневной жизни китайцев.

Итак, качественное освоение иностранного языка требует систематической тренировки навыков коммуникации. В случае профессионального обучения мы говорим об освоении коммуникативных компетенций. Одним из эффективных способов освоения коммуникативных компетенций является неформальное общение с носителем языка. Наилучшим образом оно влияет на усвоение разговорных норм. Кроме того, оно обеспечивает психологический и эмоциональный комфорт в ситуации использования языка и стимулирует мотивацию студентов.

Библиографический список

1. Большой психологический словарь / сост. и общ. ред. Б.Г. Мещеряков, В.П. Зинченко. – СПб.: Прайм-Еврознак, 2004. – 672 с.
2. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило. – 5-е изд., испр. и доп. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с.
3. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам / Г.А. Китайгородская. – М.: Издательство Московского университета, 1986. – 175 с.

[К содержанию](#)